

Dan

Chapter 10

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

בִּשְׁנַת שְׁלוֹשׁ לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס דָּבַר נְגִלָה לְדַנְיָאֵל אֲשֶׁר־ 1
который к-Даниэлю было-открыто слово Параса царя у-Кореша третьем В-году
[H1840](#) [H1540](#) [H1697](#) [H6539](#) [H4428](#) [H3566](#) [H7969](#) [H8141](#)

וַיָּבִין אֶת־ וְגָבַר וְצָבָא וְאֵמֶת בִּלְטַשְׁאֲצָר שְׁמוֹ נִקְרָא
[знак] и-понял великое и-войско слово-то и-истинно Белтешацар имя-его был-назван
[H0853](#) [H0995](#) [H1697](#) [H0571](#) [H1095](#) [H8034](#) [H7121](#)

וַיִּבְיֶנָה לּוֹ בְּמַרְאָהּ: הַדְּבָרִים
и-понимание ему в-видении слово-это
[H0998](#) [H4758](#) [H1697](#)

В третий год Кира, царя Персидского, было откровение Даниилу, который назывался именем Валтасара; и истинно было это откровение и великой силы. Он понял это откровение и уразумел это видение.

בְּיָמַימִים הָהֵם אָנִי דַּנְיָאֵל הָיִיתִי מְתַאֲבֵל שְׁלֹשָׁה שָׁבָעִים יָמִים: 2
дней седмицы три скорбящим был Даниэль я те В-дни
[H3117](#) [H7620](#) [H7969](#) [H0056](#) [H1961](#) [H1840](#) [H0589](#) [H1992](#) [H3117](#)

В эти дни я, Даниил, был в сетовании три седмицы дней.

לֶחֶם חֲמֻדוֹת לֹא אָכַלְתִּי וּבֶשֶׂר וַיֵּין לֹא־ בָּא אֵלַי פִּי 3
устам-моим к входило не и-вино и-мясо ел-я не вкусный хлеб
[H6310](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3808](#) [H3196](#) [H1320](#) [H0398](#) [H3808](#) [H3899](#)

וְסוּדָּה לֹא־ סָכַתִּי עַד־ מְלֵאֵת שְׁלֹשֶׁת שָׁבָעִים יָמִים: פ
[не] дней седмиц трёх исполнения до помазывался-я не и-помазанием
[H3117](#) [H7620](#) [H7969](#) [H4390](#) [H5704](#) [H5480](#) [H3808](#) [H5480](#)

Вкусного хлеба я не ел; мясо и вино не входило в уста мои, и мастями я не умащал себя до исполнения трех седмиц дней.

וּבְיֹמֵי עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ וְהָרִאשׁוֹן וְאָנִי הָיִיתִי עַל־ יַד הַנָּהָר 4
и-в-день двадцать и-четыре к-месяцу и-я первому был и-я на реки-той
[H5104](#) [H3027](#) [H1961](#) [H0589](#) [H7223](#) [H2320](#) [H0702](#) [H6242](#) [H3117](#)

הַגְּדוֹל הָיָה הַחֵדְדֵּקֶל:
она великой Хиддекель
[H2313](#) [H1931](#)

А в двадцать четвертый день первого месяца был я на берегу большой реки Тигра,

וַאֲשֶׁר אָת־ עֵינַי וַאֲרָא וְהִנֵּה אִישׁ־ אֶחָד לְבוּשׁ בְּדִים 5
И-поднял-я [знак] глаза-мои и-увидел и-вот и-увидел и-увидел
[H0906](#) [H3847](#) [H0259](#) [H0376](#) [H2009](#) [H7200](#) [H0853](#) [H5375](#)

וּמְתַנְּיוֹ חֲגָרִים בְּכֶתֶם אוּפָז:
и-чресла-его опоясаны золотом Уфаза
[H0210](#) [H3800](#) [H2296](#) [H4975](#)

и поднял глаза мои, и увидел: вот один муж, облеченный в льняную одежду, и чресла его опоясаны золотом из Уфаза.

אֵשׁ	כְּלָפִידֵי	וְעֵינָיו	בְּרָק	כַּמְרָאָה	וּפְנָיו	כַּתְרָשִׁישׁ	וּגְוִיָּתוֹ	6
огня	как-факелы	и-глаза-его	молнии	как-вид	и-лицо-его	как-таршиш	И-тело-его	
H0784	H3940			H4758	H6440	H8658	H1472	
הַמְּנוּן:	כְּקוֹל	דִּבְרָיו	וְקוֹל	קָלִל	נְחֹשֶׁת	כַּעֲיִן	וּמַרְגְּלָתָיו	וְיָדָעְתָּיו
множества	как-голос	слов-его	и-голос	блестящей	меди	как-вид	и-ноги-его	и-руки-его
		H1697		H7044		H4772	H2220	

Тело его - как топаз, лице его - как вид молнии; очи его - как горящие светильники, руки его и ноги его по виду - как блестящая медь, и глас речей его - как голос множества людей.

הֵיוּ	אֲשֶׁר	וְהָאָנָשִׁים	הַמְרָאָה	אֶת־	לְבַדִּי	דָּנִיֵּאל	אֲנִי	וְרָאִיתִי	7
были	которые	и-люди-те	видение-это	[знак]	один	Даниэль	я	И-видел-я	
H1961		H0376		H0853	H0905	H1840	H0589	H7200	
עֲלֵיהֶם	נִפְלָה	גָּדֹלָה	חֲרָדָה	אָכַל	הַמְרָאָה	אֶת־	רָאוּ	לֹא	עִמִּי
на-них	напал	великий	ужас	но	видение-это	[знак]	видели	не	со-мною
	H5307		H2731	H0061		H0853	H7200	H3808	
						בְּהִתְחַבֵּא:	וַיִּבְרְחוּ		
						чтобы-скрыться	и-побежали-они		
						H2244	H1272		

И только один я, Даниил, видел это видение, а бывшие со мною люди не видели этого видения; но сильный страх напал на них и они убежали, чтобы скрыться.

נִשְׁאַר־	וְלֹא	הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה	הַמְרָאָה	אֶת־	וַאֲרָאָה	לְבַדִּי	נִשְׁאַרְתִּי	וְאֲנִי	8
осталось	и-не	это	великое	видение-это	[знак]	и-увидел-я	один	остался	И-я	
H7604	H3808	H2063		H0853	H7200	H0905	H7604	H0589		
עֲצָרְתִּי	וְלֹא	לְמַשְׁחִית	עָלַי	נִהְפָּד	וְהוֹדִי		כֹּחַ	בִּי		
удержал-я	и-не	к-разрушению	на-мне	изменилось	и-великолепие-моё		силы	во-мне		
H6113	H3808	H4889		H2015	H1935					
							כֹּחַ:			
							силы			

И остался я один и смотрел на это великое видение, но во мне не осталось крепости, и вид лица моего чрезвычайно изменился, не стало во мне бодрости.

וְאֲנִי	דִּבְרָיו	קוֹל	אֶת־	וּכְשָׁמְעִי	דִּבְרָיו	קוֹל	אֶת־	וְאֲשָׁמַעַ	9
и-я	слов-его	голос	[знак]	и-когда-услышал-я	слов-его	голос	[знак]	И-услышал-я	
H0589	H1697		H0853	H8085	H1697		H0853	H8085	
			אֶרְצָה:	וּפְנֵי	פְּנֵי	עַל־	נְרָדִים	הָיִיתִי	
			к-земле	и-лицо-моё	лице-моём	на	в-глубоком-сне	был	
			H0776	H6440	H6440		H7290	H1961	

И услышал я глас слов его; и как только услышал глас слов его, в оцепенении пал я на лице мое и лежал лицом к земле.

יָדַי:	וּכְפֹתַי	בְּרַכְיָי	עַל־	וַתִּנְעֲנֵנִי	בִּי	נִנְעָה	יָדְךָ	וְהִנֵּה־	10
рук-моих	и-ладони	колени-мои	на	и-подняла-меня	меня	коснулась	рука	И-вот	
H3027	H3709	H1290		H5128		H5060	H3027	H2009	

Но вот, коснулась меня рука и поставила меня на колени мои и на длани рук моих.

11 וַיֹּאמֶר אֵלַי דָּנִיֵּאל אִישׁ-חֲמוּדוֹת הֵבֵן בְּדִבְרַיִם אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר
 И-сказал ко-мне Даниэль муж желанный пойми в-словах которые я говорю
[H0413](#) [H1840](#) [H0376](#) [H0995](#) [H1697](#) [H0595](#) [H1696](#)

וְכִדְבָרוֹ וְעָמַד עַל-עָמֻד עָמְדָה עָמְדָה עָמְדָה כִּי עַתָּה שְׁלַחְתִּי אֵלָיְךָ וְכִדְבָרוֹ
 и-когда-говорил-он и-встань к-тебе стояние-твоё на и-встань к-тебе
[H0413](#) [H5975](#) [H5975](#) [H5975](#) [H6258](#) [H7971](#) [H0413](#) [H1696](#)

עָמִי אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה עָמְדָה מְרַעֵד:
 со-мною [знак] слово это дрожащим
[H0853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H5975](#) [H7460](#)

И сказал он мне: "Даниил, муж желаний! вникни в слова, которые я скажу тебе, и стань прямо на ноги твои; ибо к тебе я послан ныне". Когда он сказал мне эти слова, я встал с трепетом.

12 וַיֹּאמֶר אֵלַי אַל-תִּירָא דָּנִיֵּאל וְכִי מִן-הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר
 И-сказал ко-мне не бойся Даниэль ибо от дня-того первого которого
[H0413](#) [H0408](#) [H3372](#) [H1840](#) [H7223](#) [H3117](#) [H0559](#)

נִתַּתְּ לָתֵת אֶת-לִבְךָ לְהִבִּין וְלִהְתַּעַנּוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֶיךָ
 отдал-ты [знак] сердце-твоё чтобы-понять и-чтобы-смирить-себя пред-лицом Бога-твоего
[H0853](#) [H5414](#) [H0995](#) [H6440](#) [H0430](#)

נִשְׁמְעוּ וְאָנִי-בָאתִי בְּדִבְרֶיךָ:
 были-услышаны и-я пришёл из-за-слов-твоих
[H8085](#) [H0589](#) [H1697](#) [H0935](#) [H1697](#)

Но он сказал мне: "не бойся, Даниил; с первого дня, как ты расположил сердце твое, чтобы достигнуть разумения и смирить тебя пред Богом твоим, слова твои услышаны, и я пришел бы по словам твоим.

13 וְיֹשֵׁר מַלְכוּת פָּרַס עָמַד לְנֹדְדִי עֶשְׂרִים וָאֶחָד יוֹם וְהִנֵּה
 И-князь царства Параса стоял против-меня двадцать и-один день и-вот
[H8269](#) [H4438](#) [H6539](#) [H5975](#) [H5048](#) [H6242](#) [H0259](#) [H3117](#) [H2009](#)

מִיכָאֵל אֶחָד הַשָּׂרִים הָרִאשׁוֹנִים בָּא לְעֹזְרִי וְאָנִי נֹתַרְתִּי שָׁם אֶצְלָ
 Михаэль один из-князей первых пришёл помочь-мне и-я остался там при царях
[H4317](#) [H0259](#) [H8269](#) [H7223](#) [H0935](#) [H5826](#) [H0589](#) [H3498](#) [H8033](#) [H0681](#)

מַלְכֵי פָּרַס:
 царей Параса
[H4428](#) [H6539](#)

Но князь царства Персидского стоял против меня двадцать один день; но вот, Михаил, один из первых князей, пришел помочь мне, и я остался там при царях Персидских.

14 וּבָאתִי לְהִבְיִן לְעַמְּךָ בְּאֶחְרֵית יָקֻרָה אֲשֶׁר-אֵת לְהִבְיִן לְעַמְּךָ
 И-пришёл-я [знак] чтобы-вразумить-тебя что случится с-народом-твоим в-конце
[H0935](#) [H0995](#) [H0853](#) [H0319](#)

הַיָּמִים כִּי-עוֹד חֲזוֹן לַיָּמִים:
 дней ибо ещё видение на-дни-те
[H3117](#) [H2377](#) [H5750](#) [H3117](#)

А теперь я пришел возвестить тебе, что будет с народом твоим в последние времена, так как видение относится к отдаленным дням".

15 וְכִדְבָרוֹ עָמִי כְּדִבְרַיִם הָאֵלֶּה נִתְּתִי פָנַי אֶרְצָה
 И-когда-говорил-он со-мною слова-эти эти обратил-я лицо-моё к-земле
[H1696](#) [H1697](#) [H0428](#) [H5414](#) [H6440](#) [H0776](#)

וְנִאֲלַמְתִּי:
 и-онемел-я
[H0481](#)

Когда он говорил мне такие слова, я припал лицом моим к земле и онемел.

כִּי	וַאֲפָתַח-	שִׁפְתַי	עַל-	נֹגַעַ	אָדָם	בְּנֵי	כְדֻמוֹת	וְהִנֵּה	16
уста-мои	и-открыл-я	губам-моим	к	касается	человека	сынов	подобие	И-вот	
H6310		H8193		H5060	H0120		H1823	H2009	
בְּמַרְאֵה	אֲדֹנָי	לְנִגְדִי	הַעֲמֹד	אֶל-	וְאָמְרָהּ	וְאָדְבָרָהּ			
в-видении	господин-мой	напротив-меня	стоящему	к	и-сказал-я	и-говорил-я			
	H0113	H5048	H5975	H0413	H0559	H1696			
		כֹּחַ:	עָצְרָתִי	וְלֹא	עָלַי	צִירֵי	נִהְפְּכוּ		
		силы	удержал-я	и-не	на-меня	муки-мои	обратились		
			H6113	H3808			H2015		

Но вот, некто, по виду похожий на сынов человеческих, коснулся уст моих, и я открыл уста мои, стал говорить и сказал стоящему передо мною: "господин мой! от этого видения внутренности мои повернулись во мне, и не стало во мне силы.

זֶה	אֲדֹנָי	עִם-	לְדַבֵּר	זֶה	אֲדֹנָי	עֶבֶד	יֹכֵל	וְהִיךְ	17
этим	господином-моим	с	говорить	этого	господина-моего	раб	сможет	И-как	
H2088	H0113		H1696	H2088	H0113	H5650	H3201	H1963	
	בִּי:	נִשְׁאַרְהָ-	לֹא	וּנְשָׁמָה	כֹּחַ	בִּי	יַעֲמֹד-	לֹא-	
во-мне	осталось	не	и-дыхание	сила	во-мне	устоит	не	с-тех-пор	
	H7604	H3808	H5397			H5975	H3808	H6258	H0589

И как может говорить раб такого господина моего с таким господином моим? ибо во мне нет силы, и дыхание замерло во мне".

וַיַּחֲקֵנִי:	אָדָם	כְּמֹרְאָה	בִּי	וַיִּנְעַ-	וַיִּסָּרֶךְ	18
и-укрепил-меня	человеку	подобный-человеку	меня	и-коснулся	И-снова	
H2388	H0120	H4758		H5060	H3254	

Тогда снова прикоснулся ко мне тот человеческий облик и укрепил меня

וַיַּחֲזֵק	וַיִּחַזְקֵנִי	וַיִּדְבֹר	וְאָמְרָהּ	הִתְחַזְקֵתִי	עִמִּי	וּבְדַבְרֹו	וַיֹּאמֶר	19
и-крепись	будь-крепким	тебе	мир	желанный	муж	бойся	не	И-сказал
H2388	H2388		H7965	H0376	H3372	H0408	H0559	
כִּי	אֲדֹנָי	יְדַבֵּר	וְאָמְרָהּ	הִתְחַזְקֵתִי	עִמִּי	וּבְדַבְרֹו		
ибо	господин-мой	пусть-говорит	и-сказал-я	укрепился-я	со-мною	и-когда-говорил-он		
	H0113	H1696	H0559	H2388		H1696		
						וַיַּחֲזֵקֵנִי:		
						укрепил-ты-меня		
						H2388		

и сказал: "не бойся, муж желаний! мир тебе; мужайся, мужайся!" И когда он говорил со мною, я укрепился и сказал: "говори, господин мой; ибо ты укрепил меня".

לְהִלָּחֵם	אָשׁוּב	וְעַתָּה	אֵלַיךְ	בָּאתִי	לְמַה-	תִּדְרְעֵתְ	וַיֹּאמֶר	20
чтобы-воевать	вернусь	и-теперь	к-тебе	пришёл-я	зачем	знаешь-ли-ты	И-сказал	
	H7725	H6258	H0413	H0935	H4100	H3045	H0559	
	בָּא:	יָוֵן	וְהִנֵּה	שֹׂר־	יּוֹצֵא	וְאֲנִי	פָּרַס	שָׂר
	идёт	Явана	князь	и-вот	выхожу	а-я	Параса	князем
	H0935	H3120	H8269	H2009	H3318	H0589	H6539	H8269

И он сказал: "знаешь ли, для чего я пришел к тебе? Теперь я возвращусь, чтобы бороться с князем Персидским; а когда я выйду, то вот, придет князь Греции.

אֶחָד	וְאֵין	אֵמֶת	בְּכַתָּב	הַרְשׁוּם	אֶת־	לְךָ	אֲנִיד	אָבֵל	21
ни-одного	и-нет	истины	в-Писании	записанное	[знак]	тебе	возвещу	Но	
H0259	H0369	H0571	H3791	H7559	H0853		H5046	H0061	
פ	שָׂרָכָם :	מִיכָאֵל	אִם־	כִּי	אֵלֶּה	עַל־	עִמִּי	מִתְחַזֵּק	
[pe]	князь-ваш	Михаэль	как	кроме	этих	против	со-мной	укрепляющегося	
	H8269	H4317			H0428			H2388	

Впрочем я возвещу тебе, что начертано в истинном писании; и нет никого, кто поддерживал бы меня в том, кроме Михаила, князя вашего.